

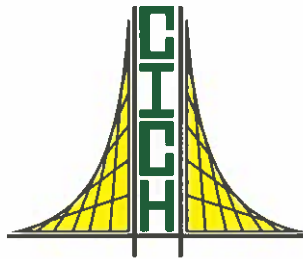
PROTOCOLO | CONVENIO



ORDEM
DOS
ENGENHEIROS

ORDEM DOS ENGENHEIROS
(PORTUGAL)

e



Colegio de Ingenieros Civiles de Honduras (CICH)
(HONDURAS)



REUNIDOS:

O Exmo. Sr. Eng. Fernando de Almeida Santos, Bastonário da **Ordem dos Engenheiros de Portugal**, em nome e em representação da mesma.

e

O Exmo. Sr. Eng. Bayardo Pagoada, Presidente do **Colegio de Ingenieros Civiles de Honduras**, em nome e em representação do mesmo.

DECLARAM:

- I. Que a Ordem dos Engenheiros (adiante designada por **OEP**) é a Associação Pública de Engenheiros que, em Portugal, tem competências para reconhecer aos cidadãos nacionais, que reúnam as condições de acesso e para o exercício da atividade profissional de Engenharia, regulada no seu país de origem, o direito de atribuir o título profissional de Engenheiro na especialidade de Engenharia Civil, entre outras, regulamentando também o exercício da referida profissão.
- II. Que o *Colegio de Ingenieros Civiles de Honduras* (adiante designado por **CICH**) é a Instituição nas Honduras com competência para, através da inscrição atribuir o título, representar e defender os interesses da profissão de Engenheiro Civil nas Honduras.

REUNIDOS:

El Ilmo. Sr. Ing. Bayardo Pagoada, Presidente del **Colegio de Ingenieros Civiles de Honduras**, en nombre y representación del mismo.

y

El Ilmo. Sr. Eng. Fernando de Almeida Santos, Bastonario de la **Ordem dos Engenheiros de Portugal**, en nombre y representación de la misma.

DECLARAN:

- I. Que la *Ordem dos Engenheiros* (en adelante **OEP**) es la Asociación Pública de Portugal competente para reconocer a los nacionales, que reúnan las condiciones de acceso y de ejercicio de una actividad profesional de Ingeniería regulada en su territorio, el derecho a ostentar en Portugal el título profesional de Ingeniero en la especialidad de Ingeniería Civil, entre otras, regulando, además, el ejercicio de dicha profesión.
- II. Que el *Colegio de Ingenieros Civiles de Honduras* (en adelante denominado **CICH**) es la Institución en Honduras con competencia para la inscripción, reconocer y validar el ejercicio profesional, así como de representar y defender los intereses de la profesión de Ingeniero Civil en Honduras.



III. Dando continuidade às relações bilaterais formais entre a **OEP** e o **CICH**, estabelecidas há cerca de 5 anos e consubstanciadas nos documentos assinados pelas partes, referidos abaixo:

- Protocolo Bilateral **OEP-CICH** a 11 de outubro de 2018
- Protocolo Adicional **OEP-CICH** a 30 de setembro de 2021

Em consequência, ambas as partes subscrevem o presente Protocolo, com aceitação das seguintes cláusulas e que têm por objeto:

- Assegurar a promoção e o desenvolvimento de relações institucionais visando a cooperação mútua e o intercâmbio de experiências e conhecimentos;
- Promover a excelência das relações institucionais entre o **CICH** e o **OEP**;
- Facilitar o processo mútuo de reconhecimento dos títulos profissionais dos engenheiros inscritos na **OEP**, na especialidade de Engenharia Civil, e dos Ingenieros Civiles inscritos no **CICH**, para efeitos do exercício em regime de estrita igualdade e reciprocidade, tanto em Portugal como nas Honduras, das atividades profissionais que lhes são próprias e comuns.

Para tal:

1. Ambas as partes manifestam a intenção e compromisso de que o processo de reconhecimento mútuo se faça de forma centralizada e exclusiva entre a **OEP** e o **CICH**, e nunca seja transferível para outras Instituições, ou seja, que a receção e resposta final deste processo nunca deverão sair do foro da **OEP** e do **CICH**, seja assegurando a tramitação com a instituição legal que corresponda nas Honduras, através do **CICH**

III. Dando continuidad a las relaciones bilaterales formales entre la **OEP** y el **CICH**, establecidas hace unos 5 años y basadas en los documentos firmados por las partes, referidos a continuación:

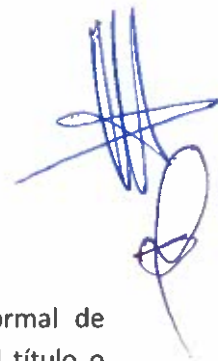
- Protocolo Bilateral **OEP-CICH** del 11 de octubre de 2018
- Convenio Suplementario **OEP-CICH** del 30 de septiembre de 2021

En consecuencia, ambas partes suscriben el presente Convenio con sujeción a las siguientes cláusulas y que tiene por objeto:

- Asegurar la promoción y desarrollo de relaciones institucionales con miras a la cooperación mutua y el intercambio de experiencias y de conocimientos;
- Fomentar la excelencia de relaciones institucionales entre **CICH** y **OEP**;
- Facilitar el proceso de mutuo reconocimiento de los títulos profesionales de los Ingenieros Civis inscritos en la **OEP** en la especialidad de Ingeniería Civil, y de los Ingenieros Civiles inscritos en **CICH**, a efectos del ejercicio en régimen de estricta igualdad y reciprocidad, tanto en Portugal como en Honduras, de las actividades profesionales que les son propias y comunes.

Por tanto:

1. Ambas partes manifiestan la intención y compromiso de que el proceso de reconocimiento mutuo se haga de forma centralizada y exclusiva entre la **OEP** y el **CICH** y nunca se traslade a otras Instituciones, o sea, la entrada y respuesta final del proceso no deberá nunca pasar de la **OEP** y el **CICH**, sea asegurando la tramitación con la institución legal que corresponda en Honduras



a través del CICH.

2. A **OEP** assume o compromisso formal de admitir como membros e atribuir o título de Engenheiro, na especialidade de Civil, aos requerentes que sejam membros de pleno direito do Colegio de Ingenieros Civiles de Honduras. A admissão deverá realizar-se, no mínimo, em igualdade de direitos e obrigações idênticos aos que são conferidos aos membros inscritos do **CICH**.

A **OEP** inscreverá o requerente, como Membro Efetivo na Região correspondente, onde tenha sido admitida a sua candidatura como Membro Efetivo. Na sequência do processo de admissão, o Membro Efetivo passará a integrar o registo nacional da **OEP**. A sua inscrição a nível regional, não impõe nenhuma limitação a que o novo membro possa exercer a sua atividade livremente em todo o espaço territorial abrangido pela **OEP**.

O Engenheiro inscrito no **CICH**, que pretenda ser reconhecido em Portugal, deve apresentar o seu pedido ao **CICH**, nas Honduras, em formulário próprio e com a respetiva documentação, que depois enviará à **OEP** o respetivo processo com a menção "favorável para seguir a **OEP**".

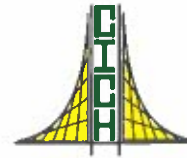
3. O **CICH** assume o compromisso formal de admitir como membro *Ingeniero Civil* aos requerentes que sejam membros de pleno direito da Ordem dos Engenheiros de Portugal. A admissão deverá realizar-se, no mínimo, em igualdade de direitos e obrigações idênticos aos que são conferidos aos membros inscritos da **OEP**.

2. La **OEP** adquiere el compromiso formal de admitir como miembros y otorgar el título o grado de cualificación profesional denominado "Ingeniero Civil" a los solicitantes miembros de número del Colegio de Ingenieros Civiles de Honduras. La admisión deberá realizarse, como mínimo, en igualdad de derechos y obligaciones a los que adquieren los miembros Colegiados del **CICH**.

La **OEP** inscribirá al solicitante en el registro de la Región correspondiente cuando haya sido admitida su solicitud como Miembro Efetivo. A continuación lo trasladará para su registro en el cuadro general de la **OEP**. La inscripción a nivel regional, no significará ninguna limitación a que el nuevo miembro pueda ejercer su actividad libremente en todo el ámbito territorial de la **OEP**.

El Ingeniero colegiado en el **CICH** que pretenda ser reconocido en Portugal debe hacer su petición en el **CICH** en Honduras en el formulario correspondiente y con la documentación requerida, que después trasladará a la **OEP** con la propuesta "favorable".

3. El **CICH** adquiere el compromiso formal de inscribir como miembro el Ingeniero Civil a los solicitantes miembros de la *Ordem dos Engenheiros de Portugal*. La admisión deberá realizarse, como mínimo, en igualdad de derechos y obligaciones a los que adquieren los miembros de la **OEP**.



O **CICH** inscreverá o interessado no registo da Região correspondente, quando tenha sido admitida a sua candidatura como Membro do **CICH**. Na sequência do processo, passará a integrar o registo nacional de membros do **CICH**.

O Engenheiro inscrito na **OEP** que pretenda ser reconhecido nas Honduras deve fazer o seu pedido na **OEP** em Portugal, em formulário próprio e com a respetiva documentação, cujo processo será depois enviado ao **CICH**, com a menção “favorável para seguir para o **CICH**”.

4. Uma vez admitido o processo do engenheiro da **OEP** no **CICH**, o **CICH** convocará o engenheiro da **OEP** em formato online para realizar uma formação contínua prévia antes de validar sua inscrição, nos moldes a serem acordados de forma complementar a este convênio entre as partes, e somente com a sua aprovação ele estará apto a integrar o **CICH**, sempre de acordo com os preceitos legais de Honduras.
5. Ambas as Instituições assumem o compromisso formal de se informarem mutuamente e de assegurarem a comunicação, de forma detalhada, caso haja qualquer alteração significativa de âmbito político que possa afetar o presente Protocolo.

Igualmente, assumem o compromisso formal de se informarem mutuamente no momento de cada pedido de reconhecimento e de certificar, caso seja necessário, que o alcance e conteúdo da formação académica e da experiência profissional adquirida e desenvolvida pelo membro requerente no Estado de origem, é satisfatória. Para isso, ambas as Instituições, disponibilizam reciprocamente a ajuda necessária para alcançar esse propósito.

El **CICH** inscribirá al interesado en el registro del Capítulo correspondiente cuando se haya admitido su candidatura como miembro del **CICH**. Tras el proceso, entrará en el registro nacional de miembros del **CICH**.

El Ingeniero colegiado en la **OEP** que pretenda ser reconocido en las Honduras debe hacer su petición en la **OEP** en Portugal en formulario correspondiente y con la requerida documentación, que después trasladará al **CICH** con la propuesta “favorable para seguir su tramitación”.

4. Una vez admitido el proceso del ingeniero de **OEP** en **CICH**, el **CICH** convocará en formato online al ingeniero de **OEP** a hacer una formación continua previa antes de validar su inscripción, en los modelos a pactar y complementar a este convenio entre las partes y solo con su aprobación estará apto a integrar el **CICH**, siempre bajo los preceptos legales de Honduras.
5. Ambas Instituciones adquieren el compromiso formal de informarse mutuamente en todo el momento, y de comunicarse, de forma detallada, de cualquier cambio significativo en el ámbito político que pudiera afectar al presente Convenio.

Igualmente, adquieren el compromiso formal de informarse mutuamente en el momento de la solicitud de reconocimiento y de certificar, si fuera necesario, que el alcance y contenido de la formación académica y de la experiencia profesional adquirida y desarrollada por el miembro solicitante en el Estado de origen es satisfactoria. Para ello, ambas Instituciones, se ofrecerán recíprocamente la ayuda necesaria para alcanzar este propósito.



6. Ambas as Instituições assumem o compromisso formal de assegurar que qualquer um dos respetivos membros deverá sujeitar-se às Normas de Conduta e Ética Profissional de ambas as entidades; e que a atividade profissional desenvolvida pelos seus membros no Estado de acolhimento, corresponde à atividade profissional desenvolvida pelos mesmos no Estado de origem.

A verificação de atos contrários ao que antecede permitirá a qualquer das Instituições aplicar as suas normas específicas em matéria deontológica, notificando formalmente a outra Instituição para que adote, no seu caso, qualquer outra medida sancionatória que entenda pertinente.

7. A suspensão voluntária como membro na associação de origem (**OEP** ou **CICH**) implica automaticamente a suspensão na outra Associação (**CICH** ou **OEP**).
8. Em Protocolo adicional, previsto no ponto 4, a assinar oportunamente pelas partes, o **CICH** e a **OEP** estabelecerão os trâmites processuais, os formulários de pedido de registo e a documentação que comprove a habilitação para o exercício da atividade profissional, a ser apresentada pelos membros do **CICH** e da **OEP**, no âmbito deste Protocolo.
9. O presente Protocolo contempla também o estabelecimento de relações de colaboração, por meio das ações que, de forma enunciativa, mas não limitativa, estão indicadas abaixo:

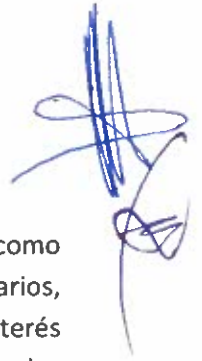
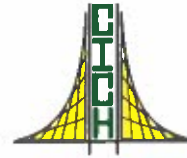
a. Realização de eventos técnicos e

6. Ambas Instituciones adquieren el compromiso formal de asegurar que cualquiera de sus respectivos miembros deberá atenerse a las Normas de Conducta y Ética Profesional de ambas entidades; y que la actividad profesional desarrollada por sus miembros en el Estado de acogida se corresponde a la actividad profesional desarrollada por ellos en el Estado de origen.

La ejecución de actos contrarios a lo que antecede permitirá a cualquiera de las dos Instituciones aplicar su específica normativa en materia de Ética, notificándolo en debida forma a la otra Institución para que adopte, en su caso, cualquier otra medida sancionadora que a su vez estime oportuna.

7. La baja voluntaria como miembro de la asociación de origen (**OEP** o **CICH**) implica automáticamente la baja en la otra Asociación (**CICH** o **OEP**).
8. En Convenio suplementario previsto en el punto 4, a firmar oportunamente por las partes, el **CICH** y la **OEP** establecerán los trámites procesales, los formularios de solicitud de petición de registo y la documentación que compruebe la habilitación para el ejercicio de la actividad profesional, a ser presentada por los miembros del **CICH** y de la **OEP**, en el ámbito de este Convenio.
9. El presente Protocolo también contempla el establecimiento de relaciones de colaboración, a través de las acciones que, de forma enunciativa, pero no limitativa, se indican a continuación:

a. Realizar toda clase de eventos



científicos, como conferências, cursos, seminários, mesas redondas, em áreas de interesse mútuo e de acordo com os programas de trabalho que ambas as partes venham a acordar.

- b. Disponibilizar as instalações e recursos necessários para a realização das atividades conjuntas.
- c. Promover e trocar informações que tenham como resultado do trabalho sobre os assuntos e temas da área de competência das partes.
- d. As partes poderão estabelecer os meios de informação, comunicação e divulgação que considerem mais adequados, bem como as diretrizes e orientações para monitorizar este Acordo ou os Acordos Específicos de Colaboração.
- e. Colaborar no campo da cooperação e desenvolvimento internacional.
- f. Colaborar no campo académico e favorecer a troca de experiências entre estudantes e jovens profissionais.
- g. As demais atividades necessárias ao cumprimento do objeto deste acordo e dos acordos de colaboração específicos que dele derivam.

10. O presente Protocolo tem um representante formal de cada parte, a nomear pelo Presidente do CICH e pelo Bastonário da OEP,

técnicos y científicos, como conferencias, cursos, seminarios, mesas redondas, en áreas de interés mutuo y de conformidad con los programas de trabajo que ambas partes estén de acuerdo.

- b. Poner a disposición las instalaciones y recursos necesarios para la realización de actividades conjuntas.
- c. Promover e intercambiar información que posean como resultado de los trabajos en las materias y temas en el ámbito de competencia de las partes.
- d. Las partes podrán establecer los medios de información, comunicación y difusión que consideren más adecuados, así como las directrices y lineamientos para evaluar el seguimiento del presente Convenio o de los Convenios Específicos de Colaboración.
- e. Colaborar en el ámbito de la cooperación internacional y al desarrollo.
- f. Colaborar en el ámbito académico y favorecer el intercambio de experiencia entre estudiantes y jóvenes profesionales.
- g. Las demás actividades que sean necesarias para el cumplimiento del objeto del presente convenio y de los convenios específicos de colaboración que se deriven.

10. El presente Convenio tiene un representante formal de cada parte a nombrar por el Presidente del CICH e por



com a responsabilidade de se reunirem e monitorizar o Protocolo semestralmente. O Protocolo tem uma vigência de dois anos. Será renovado automaticamente por outros dois se antes não for denunciado por qualquer dos dois signatários. Poderão ser propostas alterações pelo Conselho Diretivo Nacional da **OEP** ou pela Junta de Governo do **CICH**. O Protocolo pode ser anulado por prévia comunicação escrita com seis meses de antecedência, por qualquer das duas Instituições subscritoras.

11. O presente Protocolo entrará em vigor:

- A. Para efeitos profissionais, no momento da assinatura do Protocolo Adicional previsto no ponto 7
- B. De imediato, para efeitos de Cooperação Institucional no momento em que seja ratificado pelo Conselho Diretivo Nacional da **OEP** e pela Junta Diretiva do **CICH**.

E, como prova de aceitação e conformidade, assinam ambas as partes o presente Protocolo em duplicado, no local e data abaixo assinalados.

Lisboa, 18 de setembro de 2024

Pela

**Ordem dos Engenheiros
de Portugal**

Bastonário

Fernando de Almeida Santos

el Bastonario de **OEP**, con la responsabilidad de reunir y reportar el Convenio cada seis meses. El Convenio tiene una vigencia de dos años. Será renovado automáticamente por otros dos si no es denunciado antes por alguno de los dos signatarios. Puede proponerse cualquier modificación por el Consejo Directivo de a **OEP** o por la Junta de Gobierno del **CICH**. El Convenio puede ser cancelado, previa comunicación escrita con seis meses de antelación, por cualquiera de las dos Instituciones firmantes.

11. El presente Convenio entrará en vigor:

- A. Para efectos profesionales en el momento en que sea firmado el convenio complementario previsto en punto 7;
- B. De inmediato para efectos de Cooperación Institucional

Y en prueba de aceptación y conformidad firman ambas partes el presente Convenio en duplicado ejemplar, en el lugar y fecha señalados en el final.

Lisboa, 18 de septiembre de 2024

Por el

Colegio de Ingenieros Civiles de Honduras

Presidente

Bayardo Pagoada